

## Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas (妊婦・乳幼児健診と予防接種)

Para fazer o exame que deseja traga a sua caderneta de saúde materno-infantil (*Boshi Kenko Techo*), as respectivas fichas para o exame de saúde (*Kenko Shinsa hyo*) ou a ficha de exame preliminar para vacinação (*Yobo Sesshu Yoshin hyo*). Caso não tenha algumas dessas fichas, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

### Exame de Saúde

#### Exame médico para gestantes, nutrízes e bebês (de 4 meses e 10 meses)

**Local:** Nas instituições médicas designadas da província de Mie.

#### Exame dentário para gestante

**Local:** Nas instituições médicas designadas

#### Exame médico para crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)

**Local:** Prédio "Sogo Kaikan" 5º andar

Nota: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

**Maiores informações:** Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)  
Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-gakari*) **Tel.: 059-354-8187**



### Vacinas preventivas (Yobo Sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Vacina contra Rotavirus ◆ Hepatite B ◆ BCG
- ◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (*mashin fushin kongo*)
- ◆ Vacina dupla (*difteria, tétano*) (*nishu kongo*) ◆ Encefalite Japonesa (*nihon noen*)
- ◆ Vacina tetravalente (*poliomielite, difteria, coqueluche, tétano*) (*yonshu kongo*)
- ◆ Vacina Hib (*contra meningite*)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (*shoni-yo haien kyukin*)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (*shikyu keigan yobo*)
- ◆ Vacina contra catapora (*mizuboso*)



Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (*yobo sesshu yoshin-hiyo*). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (*inin-jo*). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até JPY 3000. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago uma única vez por pessoa)

#### Maiores informações:

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)  
Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-gakari*) **Tel.: 059-354-8187**

### Classes de Língua Japonesa 日本語教室

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (四日市市内日本語教室リスト)

Nome da classe	Contato	Participante Alvo	Conteúdo	Horário	Taxa de Participação	Local
(1) Naya Plaza "Sala de Língua Japonesa Kusunoki" ( <i>Kusunoki Nihongo Kyōshitsu</i> )	Número do celular do responsável ☎ 090-6077-3331	Sem restrição	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todos os domingos 9:30-11:30	JPY 100 por aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) Centro Cívico Regional ( <i>Chubu Chiku Shimin Center</i> ) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" ( <i>Yokkaichi Nihongo Circle</i> )	Sra. Masumi Hayashi ☎ 090-7611-1610 mm_1229_fgump@yahoo.co.jp	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas regiões arredores	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todas as quartas-feiras 19:20-20:45	JPY 100 por aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chubu 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Curso de Japonês para se viver melhor na sociedade local" ( <i>Chiki Shakai-de Yutaka-ni Kurasu-tameno Nihongo Kyōshitsu</i> )	Viva Amigo Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Todas as terças-feiras 19:30-21:00	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa Sasagawa Shōgakkō
(4) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural" ( <i>Tabunkakyōsei Kyōshitsu</i> )	Salão de Integração Multicultural ☎ FAX: 059-322-6811	Estrangeiros adultos que moram na cidade e arredores	Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos Ensino da língua japonesa e do estilo de vida e cultural necessários para viver no Japão, além de aprofundar o relacionamento com a comunidade local.	Todas as semanas de segunda-feira a sexta-feira 10:00-11:30, 13:30-15:00 Todas as semanas, aos sábados 10:30-12:00	JPY 500 por 6 aulas JPY 1.000 por 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural
(5) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" ( <i>Kodomo-muke Tabunkakyōsei Kyōshitsu</i> )	kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp	Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásial		Todas as semanas, às segundas, quartas e sextas-feiras 15:00-16:00 Todas as semanas, aos sábados 9:00-10:00	Gratuito	
(6) Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi "Grupo de Língua Japonesa YIC" ( <i>YIC Nihongo Circle</i> )	Secretaria Central ☎ 059-353-9955 FAX: 059-355-5931	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Durante o horário de funcionamento do prédio (fechado as segundas-feiras e feriados) 9:00-17:00	Gratuito	5º andar da ala norte da prefeitura de Yokkaichi Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi Sala de aula do 5º andar



## Sobre o Pagamento de Impostos

(市税の納付について)

O prazo para o pagamento do Imposto sobre Bens Imóveis / Planejamento Urbano (1ª parcela) é até 2 de maio.

O Imposto sobre Bens Imóveis / Planejamento Urbano é um imposto pago com base nos terrenos, casas e bens depreciáveis (estacionamentos de bicicletas, cercas, etc.) na cidade de Yokkaichi em 1º de janeiro do ano fiscal 2022.

A Notificação para Pagamento de Imposto (papel para pagar o imposto) será enviada no início de abril aos proprietários. Pedimos que quitem as parcelas dentro dos prazos.

#### Data de Vencimento:

1ª parcela: 2 de maio, 2ª parcela: 1 de agosto, 3ª parcela: 26 de dezembro, 4ª parcela: 28 de fevereiro

#### Locais para o pagamento:

Subprefeituras (*Chiku Shimin Center*) (exceto na Subprefeitura de Chubu (*Chubu Chiku Shimin Center*), Centro de Serviço de Atendimento Cívico (*Shimin Madoguchi Service Center*), Departamento de Promoção e Arrecadação (*Shuno Suishin-ka*) (2º andar da prefeitura), instituições financeiras, correios, lojas de conveniência.

#### Maiores informações:

##### Sobre a tributação:

Departamento de Impostos sobre Bens (*Shisanzei-ka*)

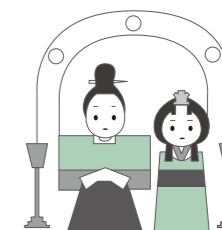
**Tel.: 059-354-8139**

##### Sobre o pagamento do imposto:

Departamento de Promoção e Arrecadação (*Shuno Suishin-ka*)

**Tel.: 059-354-8140, 8143**

## 154ª Edição Março de 2022 Índice



- Sobre o Pagamento de Impostos
- Emissão eletrônica do Certificado de Vacinação Covid-19
- Consultas Diversas
- Subsídio para famílias que criam filhos
- Kouhou Yokkaichi (Katarogu Poketto)
- Não Deve Ser Cultivada "Papoula"
- Mudará o custo de balcão das despesas médicas
- Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas
- Classes de Língua Japonesa

## Emissão eletrônica do Certificado de Vacinação Covid-19

(新型コロナワクチン接種証明書の電子交付)

Já começou a emissão eletrônica do Certificado de Vacinação Covid-19. Você pode usar seu smartphone para se inscrever e obter o certificado.

#### ■ Quem recebe

Para viajar ao exterior, para uso dentro do Japão

**Alvo:** Pessoas que tem o cartão My Number

**Outros:** Para mais informações sobre o procedimento, consulte o site da prefeitura.

<http://www.city.yokkaichi.lg.jp/www/contents/1611134480393/index.html>

#### Maiores informações:

Central telefônica de passaporte de vacinas

**Tel.: 059-340-3350**

Consultas  
Diversas  
相談窓口

#### Consulta sobre o dia a dia para estrangeiros:

**Tel.: 059-353-9955** diariamente 9h - 17h (exceto nas segundas-feiras e feriados)

#### Consulta sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no país:

**Tel.: 059-353-9955** 20 de março (domingo), É necessário fazer reserva.

13h - 16h Prefeitura de Yokkaichi prédio norte 5º andar.

Centro Internacional de Yokkaichi (YIC) (*Yokkaichi Kokusai Koryu Center*)

## Já solicitou o Subsídio para famílias que criam filhos?

(子育て世帯向け給付金の申請はお済みですか)

Como medida contra o Novo Coronavírus estamos pagando os seguintes (1) e (2): Talvez você precise se inscrever. Pergunte dentro do prazo de inscrição. Para mais informações, consulte o site da cidade.

### (1) Subsídio Especial de Auxílio à Subsistência de Famílias com Crianças Pequenas (Kosodate-setai Seikatsu-shien Tokubetsu Kyufukin)

Os subsídios são fornecidos a famílias monoparentais e famílias de baixa renda que criam filhos. Talvez você precise se inscrever. Porém, já foi pago para quem o município sabe que tem direito ao Subsídio.

#### ■ Valor do subsídio

São 50.000 ienes ou 30.000 ienes por criança. Além disso, a cidade paga como Subsídio adicional 30.000 ienes por criança.

#### ■ Prazo de inscrição

28 de fevereiro (Deve chegar até este dia)

<http://www.city.yokkaichi.lg.jp/www/contents/1626133558370/index.html>

<http://www.city.yokkaichi.lg.jp/www/contents/1618966239203/index.html>

### (2) Subsídio Especial Extraordinário para Famílias com Crianças (Kosodate-setai-he no Rinji Tokubetsu Kyufukin)

O subsídio é fornecido a famílias com filhos até 18 anos (nascidos de 2 de abril de 2003 a 31 de março de 2022) (Tem restrição de renda). Já foi pago para quem recebeu o Auxílio Infantil (Jidou Teate) de setembro de 2021 (excluindo funcionários públicos). Outros (funcionários públicos, pessoas que criam estudantes do ensino médio, etc.) precisam se inscrever

#### ■ Valor do subsídio

100.000 ienes por criança

#### ■ Prazo de inscrição

31 de março (Deve chegar até este dia)

#### ■ Modo de solicitação

Envie os documentos necessários por correio ou diretamente para 〒510-8601 Balcão do Subsídio Especial de Auxílio à Subsistência de Famílias com Crianças Pequenas (2º andar da prefeitura).

<http://www.city.yokkaichi.lg.jp/www/contents/1638232150814/index.html>

#### Maiores informações:

Balcão do Subsídio Especial de Auxílio à Subsistência de Famílias com Crianças Pequenas

Tel.: 059-325-6955

## Pode-se ler o Informativo de Yokkaichi "Kouhou Yokkaichi (Katarogu Poketto)" através do Smartphone ou Tablet

[スマホ・タブレットで読める「広報よっかいち」(カタログポケット)]

É possível ler o Informativo de Yokkaichi "Kouhou Yokkaichi" através do aplicativo gratuito Pocket Catálogo "Katarogu Poketto". Tanto a versão do navegador como a versão aplicativo podem ser usadas gratuitamente.

#### ■ Recursos

(1) Tradução em vários idiomas

Ao tocar o texto, a tradução é feita automaticamente e exibida no idioma configurado no terminal.

(tais como: inglês, chinês tradicional/simplificado, coreano, português, vietnamita, etc, num total de 10 idiomas)

(2) Leitura automática em voz alta

Caso selecione a opção da leitura em voz alta, ao tocar no texto a leitura começará automaticamente.

(na versão do navegador funcionará somente em alguns softwares de navegador)

Para acessar use o código QR da direita



#### Maiores informações:

Departamento de Marketing e Relações Públicas (Kouhou Marketing-ka)

Tel.: 059-354-8244

## Não Deve Ser Cultivada "Papoula"

(植えてはいけない「けし」について)

Existem certas variedades de papoula que, por lei, o cultivo é proibido. A cidade de Yokkaichi, realiza todos os anos entre 1º de abril e 30 de junho a campanha de erradicação de papoulas selvagens ilegais, através do trabalho de limpeza de papoulas ilegais que crescem naturalmente.

A papoula proibida cresce de forma natural entre o final de março ao início de junho.

Se por acaso encontrar uma planta proibida, entre em contato com o Posto de Saúde (Hoken-Jo).

<Características da Papoula que não deve ser plantada>

(1) A base das folhas envolve o caule.

(2) A parte de trás da folha e a parte superior do caule apresentam pelos finos.

Para mais detalhes sobre as características da planta, visite a homepage do Posto de Saúde da Cidade de Yokkaichi.

<http://www.city.yokkaichi.lg.jp/www/contents/100100000928/index.html>

### Não Deve Ser Cultivada "Papoula"



Papoula Proibida  
(corpo inteiro)



Papoula Proibida  
(flor)



Papoula Proibida  
(folha+caule)

#### Maiores informações:

Posto de Saúde de Yokkaichi (Yokkaichi-shi Hokenjo)

Departamento de Orientação Sanitária (Eisei Shidou-ka)

Tel.: 059-352-0592

## Mudará a proporção de custo no balcão das despesas médicas de pessoas com renda acima de um determinado nível.

(一定以上の所得のある人の医療費の窓口負担割合が変わります)

A partir do 1º de outubro de 2022, a proporção de custo no balcão das despesas médicas para pessoas com renda acima de um determinado nível (pessoas com mais de 75 anos e outros) será de 20%, exceto para aqueles com renda ativa (custo no balcão 30%).

Os sujeitos a alteração são aproximadamente o 20% de todos os segurados na assistência médica para idosos.

Verifique sua proporção de custo no seu novo cartão de seguro que chegará por volta de setembro.

Em caso de dúvidas sobre o sistema, entre em contato com a Central de Atendimento do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar (0120-002-719).

#### Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)

Tel.: 059-354-8159